

2002-10-23

LS 0112-0692

Landstingsstyrelsen

Motion 2001:39 av Susanna Brolin (v) om erbjudande till barnmorskor att lära sig vissa nyckelbegrepp på främmande språk

Föredragande landstingsråd: Folke Schött

ÄRENDET

Motionären föreslår att barnmorskor skall erbjudas utbildning i vissa nyckelbegrepp på främmande språk.

FÖRSLAG TILL BESLUT

Landstingsrådsberedningen föreslår landstingsstyrelsen föreslå landstingsfullmäktige besluta

att anse motionen besvarad.

Kunskap om vissa nyckelbegrepp på andra språk kan vara en viktig del i förtroendeskapandet mellan vårdgivare och den födande kvinnan och anhöriga. Behovet varierar dock kraftigt mellan olika sjukhus. På Karolinska sjukhuset vårdas kvinnor från uppskattningsvis 30 olika nationer medan Danderyds sjukhus vårdar betydligt färre kvinnor från andra länder. Kunskapen av några enstaka nyckelbegrepp kan på intet sätt ersätta tolkverksamheten.

Behovet varierar mycket mellan olika kliniker. Landstingsstyrelsen anser därför att lösningen är att den enskilda enheten ger barnmorskor möjlighet till att lära sig vissa nyckelbegrepp anpassade till den lokala situationen.

Ralph Lédel

Folke Schött

Bilaga
Motion

2002-10-23

LS 0112-0692

Christer G Wennerholm

ÄRENDET OCH DESS BEREDNING

Susanna Brolin (v) har i en motion (bilaga), väckt den 11 december 2001, föreslagit landstingsstyrelsen föreslå landstingsfullmäktige besluta att uppdra åt produktionsstyrelsen och de bolagiserade sjukhusen med förlossningsavdelningar att utreda intresset för en utbildning bland barnmorskor i vissa nyckelbegrepp på främmande språk, att utifrån intresse erbjuda de barnmorskor som vill ha en sådan utbildning.

Yttranden har inhämtats från landstingskontoret och produktionsstyrelsen.

Landstingskontoret har i tjänsteutlåtande den 12 september 2002 anfört att kontoret instämmer i produktionsstyrelsens yttrande över motionen.

Produktionsstyrelsen har den 27 augusti 2002, enligt förvaltningens förslag, avgett följande yttrande.

”Synpunkter har inhämtats från SPESAK i kvinnosjukvård, Lennart Nordström samt VÅRDSAK i kvinnosjukvård, Ingela Wiklund. Båda bekräftar att kunskap om vissa nyckelbegrepp på andra språk kan vara en viktig del i förtroendekapandet mellan vårdgivare och den födande kvinnan och anhöriga. Behovet varierar dock kraftigt mellan olika sjukhus. På Karolinska sjukhuset vårdas kvinnor från uppskattningsvis 30 olika nationer medan Danderyds sjukhus vårdar betydligt färre kvinnor från andra länder.

SPESAK och VÅRDSAK poängterar vikten av att kunskapen av några enstaka nyckelbegrepp på intet sätt får ersätta tolkverksamheten.

Av ovanstående kan slutsatsen dras att behovet varierar mycket mellan olika kliniker. Lösningen torde vara att den enskilda enheten ger barnmorskor möjlighet till att lära sig vissa nyckelbegrepp anpassade till den lokala situationen.”

Landstingsrådsberedningen behandlade ärendet den 23 oktober 2002.